Lo vîlhio dèvesâ : pages vaudoises

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **83 (1956)**

Heft 1

PDF erstellt am: **27.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Pages vaudoises

Lé trai clliotze

par Oscar PASCHE, Essertes (Jorat)

Premier prix

I

Aô fond dè la combe on veladzo
Bin prâo perdu, que nion cogniâ.
L'é lé, qu'onna né, on bî iadzo,
On bî poupon l'è arrevâ !
Djan-França Nicot ye sè nomme,
Galé, dâi djoûte à imbransi.
Aô mothi, clli petit bet d'hommo
Sara déman po lo batsi !

Refrain :

Onna clliotze que guelenne,
Sè fâ oûre on pou pertot,
Clliâme aô mondo, homme et fenne,,
L'è po Djan-França Nicot !
L'è po bin réchâdre onn' âma
Onna fllio que s'âovre âo dzo.
Onna bin petita flliamma,
Qu'a bin fauta, que réclliâme
Dè sa mère tot se n'amo !

II

Aô fond dè la combe on veladzo,
Bin llhien dâi z'hommo, dâi tsemin,
Djan-França chondze à son mariadzo,
Câ l'a zu dhîisnov' an clli tein.
Preind po fenna la dâoce Elise,
Blliantze quemet fllio dè pommâ,
Dévant Diu, dein la vilhie église,
Lou dzo dè vouâ sè san mariâ !

Refrain :

Tote lé clliotze guelenan,,
On in oût ti lé z'écho,
L'è tant bî quand ye bordenan,
Po fîta França Nicot !
Rein qu'on cô et rein qu'onn' âma,
De l'incoûra in z'épaô,
Sède onna proupra flliamma,
Que bourle drâ et que clliâme,
La grant'hio dè voutr' amo !

III

Veladzo pè lou fond dè la combe,
Passe lou tein, dâi né, dai dzo,
Ye foudra crosa onna tombe ,
Du que sta né França l'è môo !
Câ tota tsâi l'è quemet l'herba.
Aôbin quemet lé fllio dâi tsan,
Epi, fru mâo, boquiet et dzerbe,
Que vignant fotu, que chétzan !

Refrain :

Onna clliotze que guelenne,
Que guelenne dein lou veint,
A l'oûre, on fâ bouna mena,
Câ devese dinche aô dzein :
Min dè pouâre, tieu fedèle,
Diu ara pedhî dè vo,
Vo z'arai dèso se n'âle.
Avoué la via éternelle,
Per adî tot se n'amo !

Weith
R. DE BOURG
LAUSANNE
Bonnetier depuis 1859

La qualité
traditionnelle dans
une "ambiance
nouvelle,,

Activité patoisante vaudoise

Après l'assemblée de Granges-Marnand, qui se tint le 26 février, et celle de Châtel-St-Denis, le 4 mars, il y eut le 11 mars la « tenabllià » de l'Amicale de Savigny. Elle eut lieu à 15 heures après le culte, où quelques membres aiment toujours à se rendre.

Comme partie administrative, on décida de surseoir à l'élection d'un président, dans l'espoir que Lucien Fontannaz se remettra avec le printemps et pourra reprendre ses fonctions, qu'il remplit avec tant de cœur et de compétence. Les autres membres du comité sont les suivants : Maurice Bossard, Lausanne, vice-président à la place de Lucien Crot, démissionnaire, qu'on remercie ; Oscar Pasche demeure secrétaire, Ami Cordey caissier et Jules Gilliéron membre adjoint.

Les amis de Forel étaient peu nombreux. Ils ont perdu deux doyennes en une semaine : Mme veuve Marie Chappuis, mère et belle-mère des membres Aloïs Chappuis et Constant Richard, et Mme veuve Bastian, au Grenet, la maman vénérée des sœurs Schacher, Groubel et Favez-Diserens, de Begnins et Paudex ; à ces amis en deuil va notre sympathie.

De même qu'en février, la séance se continua par un cordial petit souper, qui fit le plaisir de chacun.

Gaspar n'é pe...

On bravo camarado d'aô patois vein bô é bin de no quittâ, per chliâ forta bise l'é bin zû foudroyïé à l'âdzou dé 76 ans, ein caûtié z'aôré a don qu'on ne le s'y ateindâi guèro. L'eiré portan on brâvo vesin, on ami sûr é on camarado franc. Lé bin zû dé iâdzo d'aô teimp dé Kissling à noûtré tenâbllià d'aô Comptoir iô l'eiré dé remerqua adon qu'ez tzantavi oû n'ami a sa façon.

Gaspar n'é pe, maî, on s'ennoyé bin dé li, car dâi y a bin dé annâïe on eîré qu'aûtion dé chliâi viehlou ami qu'on sé promenâvi ein vélo sû noûtré ballé rotai de la Vallâ, na pas por allâ à ou 'na cynagogue, mâi on trovavé adé on carnotset po trinquâ, yô on ein tzantavi adé ou 'na vilhio que cein amouzavi bin lo mondo, aô bin amodavi ou 'na niaise ein patois qu'aterivé lé dzein ein masse po écaôtâ cei vieillo dévezâ. Ah ! poûro Gaspar : te no fâ faûta po cein que ta silhouetta no reiste é que no seimblié adé té veyré d'âveron ta toô avouâi ta bébüetta.

Cei brâvo compagnon eyré adé prêt à déré ou 'na rise aô-bin atevâ ou 'na gourgandine a quoui ez tzantavé ou 'na tzanson po riré. Aô nom dé ami d'aô patois, adressou à ta familie noûtrâ sympathie, é a té, cher ami, noûtré adieu !

P. D'amond.

Communiqués de l'Association vaudoise des Amis du patois

Prix Kissling

Le dernier moment pour la production des travaux en vue du concours du Prix Kissling approche. C'est le 30 avril, soit dans deux semaines, qu'échoit le dernier délai pour faire l'envoi au président, Ad. Decollogny, 11, chemin du Parc-de-Valency, à Lausanne. Prière de revoir le numéro de février du *Nouveau Conteur vaudois*, pour les conditions.

Cotisations

Notre caissier, M. Nicolier, aime bien que nous lui adressions une pensée, mais il préfère encore recevoir un chèque postal de *Fr. 2.—*, numéro II. 859, en couverture d'une cotisation.

Chansonnier

Le président de l'Association se fera un plaisir d'adresser un exemplaire du chansonnier à toute personne qui lui adressera 1 fr. 50 dans ce but.